Projects and Products Portal for Leonardo da Vinci

# COMMPACT - Language ommunity and training material for Polish and Czech language with focus on business topics

DE/07/LLP-LdV/TOI/147048

http://www.adam-europe.eu/adam/project/view.htm?prj=2968

## Project Information

| | |
|---|---|
| Title: | COMMPACT - Language ommunity and training material for Polish and Czech language with focus on business topics |
| Project Number: | DE/07/LLP-LdV/TOI/147048 |
| Year: | 2007 |
| Project Type: | Transfer of Innovation |
| Status: | completed |
| Country: | DE-Germany |
| Marketing Text: | The project COMMPACT offers a set of tools, methods and language courses and is to be seen as an extension of existing offers to learn Polish or Czech language within a European context. To close contracts successfully it is essential and necessary to speak the language of the business partner and to know his cultural background. Existing product offers (language courses) from the previous project „SME in Dialogue“ (www.sme-in-dialogue.net) and from the language portal „Linguaporta“ German-Czech-Polish have now an added value through an appropriate language community German-Czech-Polish-English. The community provides several blended learning scenarios such as German/English - Czech, or German/English - Polish to create own language courses for Polish or for Czech as target language. The products are distributed via project partners in Germany, Austria, Poland, Czech Republic, and in UK. |
| Summary: | The project COMMPACT, based on the previous project "SME-in-Dialogue" (duration 2003-2006) , has made continously several progressive improvements and adjustments with regard to methodology and didactics to provide state-of the-art blended learning offers and training materials. The old fashioned straight learning scenario is replaced by new flexible sate-of the-art learning forms and courseware. This will be enabled by use of the brand new technology in blended learning scenarios called learning objects. A learning object is the smallest learning unit comprising all possible forms of multi-media elements. These elements are stored in a data base on disposal and can be used on the demand. All objects have the same tagging of meta data which enables a refined search for determined elements to built-up customized courses according to the needs of the learner. The search for learning objects is supported by an intelligent search algorithm (catalogue of meta data). Courses can be built on -the-fly. |
| Description: | The main products of the project are as well the main results. These are multi-media learning objects stored in an web technology based data base.<br>Flexible blended learning scenarios for Polish and Czech language courses can be created straight from the data base. The language community as the platform for all kind of communication within the learning process. |
| Themes: | *** Intercultural learning<br>*** ICT<br>*** Lifelong learning<br>*** Language training<br>** Open and distance learning<br>** Continuous training |
| Sectors: | ** Professional, Scientific and Technical Activities<br>** Education |
| Product Types: | modules<br>open and distance learning<br>teaching material<br>website<br>material for open learning |
| Product information: | The learning objects for the referring language (Polish and Czech for German speaking users on the one hand, and for English speaking users on the other hand) are the basis for the creation of flexible state-of-the-art blended learning scenarios for language courses (Polish, Czech). The learning objects are stored in an on-line data base. Training how to use the learning objects will be offered. |

## Project Information

Projecthomepage: http://www.language4.biz/

## Project Contractor

| | |
|---|---|
| Name: | Bildungswerk der Sächsischen Wirtschaft gGmbH |
| City: | Chemnitz |
| Country/Region: | Chemnitz |
| Country: | DE-Germany |
| Organization Type: | continuing training institution |
| Homepage: | http://www.bsw-ggmbh.de |

### Contact Person

| | |
|---|---|
| Name: | Uwe Brandstätter |
| Address: | Kanststrasse 4-8 |
| City: | Chemnitz |
| Country: | DE-Germany |
| Telephone: | +49 371 5333550 |
| Fax: | |
| E-mail: | uwe.brandstaetter@bsw-mail.de |
| Homepage: | http://www.bsw-ggmbh.de |

## Coordinator

| | |
|---|---|
| Name: | Bildungswerk der Sächsischen Wirtschaft gGmbH |
| City: | Dresden |
| Country/Region: | Dresden |
| Country: | DE-Germany |
| Organization Type: | continuing training institution |
| Homepage: | http://www.bsw-ggmbh.de |

### Contact Person

| | |
|---|---|
| Name: | Maciej Kosinski |
| Address: | Rudolf-Walther-Str. 4 |
| City: | Dresden |
| Country: | DE-Germany |
| Telephone: | +49 351 4250237 |
| Fax: | |
| E-mail: | maciej.kosinski@bsw-mail.de |
| Homepage: | http://www.bsw-ggmbh.de |

# Partner

## Partner 1

| | |
|---|---|
| Name: | Forschungsinstitut Betriebliche Bildung f-bb (gGmbH) |
| City: | Nürnberg |
| Country/Region: | Mittelfranken |
| Country: | DE-Germany |
| Organization Type: | research institution |
| Homepage: | http://www.f-bb.de |

## Partner 2

| | |
|---|---|
| Name: | School of Slavonic and East European Studies, University College London |
| City: | London |
| Country/Region: | London |
| Country: | UK-United Kingdom |
| Organization Type: | university/Fachhochschule/academy |
| Homepage: | http://www.ssees.ucl.ac.uk |

## Partner 3

| | |
|---|---|
| Name: | Factum CZ |
| City: | Ústí nad Labem |
| Country/Region: | Praha |
| Country: | CZ-Czech Republic |
| Organization Type: | continuing training institution |
| Homepage: | http://www.factumcz.cz |

## Partner 4

| | |
|---|---|
| Name: | Euroškola Česká Lípa střední odborná škola s.r.o. |
| City: | Česká Lípa |
| Country/Region: | Praha |
| Country: | CZ-Czech Republic |
| Organization Type: | continuing training institution |
| Homepage: | http://www.eso-cl.cz |

# Partner

## Partner 5

Name: die Berater Unternehmensberatungsgesellschaft mbH
City: Wien
Country/Region: Vienna
Country: AT-Austria
Organization Type: SME - small and medium-sized enterprise (up to 250 employees)
Homepage: http://www.dieberater.com

## Partner 6

Name: GLOSSA
City: Kraków
Country/Region: Malopolskie
Country: PL-Poland
Organization Type: SME - small and medium-sized enterprise (up to 250 employees)
Homepage: http://www.PolishInPoland.com

## Partner 7

Name: "Global Village" Szkoła Języka Angielskiego
City: Kielce
Country/Region: Swietokrzyskie
Country: PL-Poland
Organization Type: continuing training institution
Homepage: http://www.gv.edu.pl

## Partner 8

Name: viadrina sprachen GmbH
City: Frankfurt/Oder
Country/Region: Brandenburg
Country: DE-Germany
Organization Type: SME - small and medium-sized enterprise (up to 250 employees)
Homepage: http://www.viadrina-sprachen.com

# Partner

## Partner 9

| | |
|---|---|
| Name: | TU DRESDEN, LEHRZENTRUM SPRACHEN UND KULTUREN |
| City: | Dresden |
| Country/Region: | Dresden |
| Country: | DE-Germany |
| Organization Type: | university/Fachhochschule/academy |
| Homepage: | http://tu-dresden.de/die_tu_dresden/zentrale_einrichtungen/lsk/msz |

## Project Files

Flyer_COMMPACT_2009-11-16.pdf

http://www.adam-europe.eu/prj/2968/prj/Flyer_COMMPACT_2009-11-16.pdf

Flyer_COMMPACT_2009-11-16_tschechisch.pdf

http://www.adam-europe.eu/prj/2968/prj/Flyer_COMMPACT_2009-11-16_tschechisch.pdf

Flyer_COMMPACT_englisch_2009-11-16.pdf

http://www.adam-europe.eu/prj/2968/prj/Flyer_COMMPACT_englisch_2009-11-16.pdf

Flyer_COMMPACT_PL.pdf

http://www.adam-europe.eu/prj/2968/prj/Flyer_COMMPACT_PL.pdf

Plakat_COMMPACT_2009-11-16.pdf

http://www.adam-europe.eu/prj/2968/prj/Plakat_COMMPACT_2009-11-16.pdf

## Products

1 Blended Learning course German-Polish

2 Blended Learning course German-Czech

3 Blended Learning course English-Polish

4 Blended Learning course English-Czech

5 COMMPACT-language community

# Product 'Blended Learning course German-Polish'

Title: Blended Learning course German-Polish

Product Type: teaching material

Marketing Text: Das Hauptprodukt des Projektes COMMPACT und gleichzeitig wichtigstes Projektergebnis stellt die im Rahmen des Projektes entwickelte online-Datenbank (DB) dar:
Bei der Datenbank handelt es sich um eine innovative und webbasierte Software.
Es ist eine virtuelle Lerndatenbank mit multimedialen Lernobjekten, aus denen flexible Blended-Learning Szenarien für Polnischunterricht erzeugt werden (die Präsenz-Lernphasen wechseln sich mit Online-Lernphasen ab).

Description: Im Projekt COMMPACT hat man sich für die Arbeit mit Multimedialen Lernobjekten entschieden, weil sie einerseits zu konkreten, messbaren Lernergebnissen führen und in verschiedenen Kontexten mehrfach verwendet werden können und andererseits keine vorgegebene (Mindest-) Größe haben, d.h. können flexibel und vor allem beliebig oft zur Erstellung moderner Blended-Learning-Szenarien für Polnisch verwendet werden. Dies bedeutet, dass die Sprachtrainer, Lehrkräfte aus den in der Datenbank vorhandenen Ressourcen ihre eigenen, ganz individuellen, auf die Bedürfnisse der Lernergruppe angepasste Kurse zusammenstellen können.

Target group: Die Datenbank wurde für Lehrer fertig gestellt, die Elemente des E-Learning in ihre Lehre einbauen möchten. Sie enthält Lernobjekte für Polnisch und ist somit vor allem für Polnischlehrer/-trainer geeignet.

Result: Im Rahmen des Projektes commpact wurden mehrere Blended Learning Kurse, die aus dem in der Datenbank vorhandenen umfangreichen Angebot an Lernobjekten vorbereitet. Das Material wurde im Rahmen von zwei Polnischsprachkursen der viadrina sprachen GmbH mit insgesamt 16 Teilnehmern getestet und diente der Unterstützung beim selbständigen Lernen und der Wiederholung grammatischer und lexikalischer Strukturen.
Auf der Projektplattform COMMPACT finden Sie folgende öffentliche Kurse:

EUVA1 (Niveau A1)
EUVA2 (Niveau A2)
PolnischIntensiv

Area of application: Blended-Learning-Kurse

Homepage: http://reddevcommpact1.ibp-dresden.de/sites/www/

Product Languages: Polish
German

# Product 'Blended Learning course German-Czech'

Title: Blended Learning course German-Czech

Product Type: teaching material

Marketing Text: Das Hauptprodukt des Projektes COMMPACT und gleichzeitig wichtigstes Projektergebnis stellt die im Rahmen des Projektes entwickelte online-Datenbank (DB) dar:
Bei der Datenbank handelt es sich um eine innovative und webbasierte Software.
Es ist eine virtuelle Lerndatenbank mit multimedialen Lernobjekten, aus denen flexible Blended-Learning Szenarien für Tschechischunterricht erzeugt werden (die Präsenz-Lernphasen wechseln sich mit Online-Lernphasen ab).

Description: Im Projekt COMMPACT hat man sich für die Arbeit mit Multimedialen Lernobjekten entschieden, weil sie einerseits zu konkreten, messbaren Lernergebnissen führen und in verschiedenen Kontexten mehrfach verwendet werden können und andererseits keine vorgegebene (Mindest-) Größe haben, d.h. können flexibel und vor allem beliebig oft zur Erstellung moderner Blended-Learning-Szenarien für Polnisch verwendet werden. Dies bedeutet, dass die Sprachtrainer, Lehrkräfte aus den in der Datenbank vorhandenen Ressourcen ihre eigenen, ganz individuellen, auf die Bedürfnisse der Lernergruppe angepasste Kurse zusammenstellen können.

Target group: Die Datenbank wurde für Lehrer fertig gestellt, die Elemente des E-Learning in ihre Lehre einbauen möchten. Sie enthält Lernobjekte für Tschechisch und ist somit vor allem für Tschechischlehrer/-trainer geeignet.

Result: Im Rahmen des Projektes commpact wurden mehrere Blended Learning Kurse, die aus dem in der Datenbank vorhandenen umfangreichen Angebot an Lernobjekten vorbereitet. Das Material für Tschechisch wurde im Rahmen eines Tschechischkurses von f-bb mit insgesamt fünf Teilnehmern mit leicht fortgeschrittenem Sprachniveau getestet. Die entwickelte Datenbank wurde mittels eines individualisierten Blended-Learning-Kurses in einem mittelständischen Unternehmen durchgeführt.
Auf der Projektplattform COMMPACT finden Sie folgende öffentliche Kurse, die im Rahmen des Projektes auf fortgeschrittenem Niveau getestet wurden:

COMMPACT 2 první týden
COMMPACT 2 druhý týden
COMMPACT 2 tetí týden
COMMPACT 2 tvrtý týden
COMMPACT 2 pátý týden
COMMPACT 2 šestý týden

Area of application: Blended-Learning-Kurse

Homepage: http://reddevcommpact1.ibp-dresden.de/sites/www/

Product Languages: German
Czech

# Product 'Blended Learning course English-Polish'

Title: Blended Learning course English-Polish

Product Type: teaching material

Marketing Text: Das Hauptprodukt des Projektes COMMPACT und gleichzeitig wichtigstes Projektergebnis stellt die im Rahmen des Projektes entwickelte online-Datenbank (DB) dar:
Bei der Datenbank handelt es sich um eine innovative und webbasierte Software.
Es ist eine virtuelle Lerndatenbank mit multimedialen Lernobjekten, aus denen flexible Blended-Learning Szenarien für Tschechischunterricht erzeugt werden (die Präsenz-Lernphasen wechseln sich mit Online-Lernphasen ab).

Description: Im Projekt COMMPACT hat man sich für die Arbeit mit Multimedialen Lernobjekten entschieden, weil sie einerseits zu konkreten, messbaren Lernergebnissen führen und in verschiedenen Kontexten mehrfach verwendet werden können und andererseits keine vorgegebene (Mindest-) Größe haben, d.h. können flexibel und vor allem beliebig oft zur Erstellung moderner Blended-Learning-Szenarien für Polnisch verwendet werden. Dies bedeutet, dass die Sprachtrainer, Lehrkräfte aus den in der Datenbank vorhandenen Ressourcen ihre eigenen, ganz individuellen, auf die Bedürfnisse der Lernergruppe angepasste Kurse zusammenstellen können.

Target group: Die Datenbank wurde für Lehrer fertig gestellt, die Elemente des E-Learning in ihre Lehre einbauen möchten.

Result: Im Rahmen des Projektes wurden die dort erstellten Lernobjekte PL für deutschsprachige Nutzer in die englische Sprache übersetzt, an die Besonderheiten des englischsprachigen Lernenden angepasst, in die Datenbank
transferiert und mit Metadaten versehen.

Area of application: Analog zu den Kursen für diese beiden Sprachen für deutschsprachige Nutzer
wurden unter Anwendung der Möglichkeiten der online-Datenbank mit englisch-polnischen Lernobjekten insgesamt zwei Kurse für
die Testphase zusammengestellt und erprobt.
Auf der Projektplattform COMMPACT finden Sie folgende öffentliche Kurse:

Demo PL-EN: Curriculum vitae
Demo PL-EN: First contacts

Homepage: http://reddevcommpact1.ibp-dresden.de/sites/www/

Product Languages: English
Polish

# Product 'Blended Learning course English-Czech'

Title: Blended Learning course English-Czech

Product Type: teaching material

Marketing Text: Das Hauptprodukt des Projektes COMMPACT und gleichzeitig wichtigstes Projektergebnis stellt die im Rahmen des Projektes entwickelte online-Datenbank (DB) dar:
Bei der Datenbank handelt es sich um eine innovative und webbasierte Software.
Es ist eine virtuelle Lerndatenbank mit multimedialen Lernobjekten, aus denen flexible Blended-Learning Szenarien für Tschechischunterricht erzeugt werden (die Präsenz-Lernphasen wechseln sich mit Online-Lernphasen ab).

Description: Im Projekt COMMPACT hat man sich für die Arbeit mit Multimedialen Lernobjekten entschieden, weil sie einerseits zu konkreten, messbaren Lernergebnissen führen und in verschiedenen Kontexten mehrfach verwendet werden können und andererseits keine vorgegebene (Mindest-) Größe haben, d.h. können flexibel und vor allem beliebig oft zur Erstellung moderner Blended-Learning-Szenarien für Tschechisch verwendet werden. Dies bedeutet, dass die Sprachtrainer, Lehrkräfte aus den in der Datenbank vorhandenen Ressourcen ihre eigenen, ganz individuellen, auf die Bedürfnisse der Lernergruppe angepasste Kurse zusammenstellen können.

Target group: Die Datenbank wurde für Lehrer fertig gestellt, die Elemente des E-Learning in ihre Lehre einbauen möchten.

Result: Im Rahmen des Projektes wurden die dort erstellten Lernobjekte CZ für deutschsprachige Nutzer in die englische Sprache übersetzt, an die Besonderheiten des englischsprachigen Lernenden angepasst, in die Datenbank
transferiert und mit Metadaten versehen.

Area of application: Analog zu den Kursen für diese beiden Sprachen für deutschsprachige Nutzer wurden unter Anwendung der Möglichkeiten der online-Datenbank mit englisch-tschechischen Lernobjekten insgesamt zwei Kurse für
die Testphase zusammengestellt und erprobt.
Auf der Projektplattform COMMPACT finden Sie folgende öffentliche Kurse:

Demo CZ-EN On the phone
Demo CZ-EN Trade fair

Homepage: http://reddevcommpact1.ibp-dresden.de/sites/www/

Product Languages: English
Czech

# Product 'COMMPACT-language community'

| | |
|---|---|
| Title: | COMMPACT-language community |
| Product Type: | website |
| Marketing Text: | For community members a discussion forum has been set up where communication, exchange of meanings, ideas, and experiences will take place. The focus is set on Polish and Czech cultural and language related issues. Member of the forum can participate at discussions, or to set up and create own topics. The focus is set on exchange of experiences made while learning foreign languages generally, and especially by means of blended learning. |
| Description: | The language community is the basis for following activities:<br>a) to serve as central platform for people who are interested in foreign languages, as besides information with regard to the Polish and Czech language, also intercultural competences will be taught in the form of „Does and Don't". An appropriate collection of links is also being provided.<br>b) to be the frame for marketing activities by providing demo versions of interactive training courses |
| Target group: | The Commpact language community aims at persons who are interested in learning Polish and/or Czech language and to acquire knowledge about Polish and/or Czech culture. |
| Result: | The results are<br>a) learning sequences stored in learning objects covering themes such as geographic and political topics, history, celebrities<br>b) information on Polish and Czech language and culture on the basis of a collection of relevant internet links provide by the language community<br>c) demo versions of the available training material, and courses<br>d) set of relevant intercultural competences needed to act successfully abroad |
| Area of application: | language learning in professional training, voacational education and training, language refresher courses |
| Homepage: | www.language4.biz |
| Product Languages: | German<br>Polish<br>English<br>Czech |

# Events

## Kick-off Meeting

| | |
|---|---|
| Date | 10.01.2008 |
| Description | 11.01.2008: 09:00 - 16:30 |
| Target audience | |
| Public | Closed event |
| Contact Information | 09:30 - 17:30<br>Axel Heinrich |
| Time and place | Zellescher Weg 22<br>Dresden |